H1 253 SHA'ALU SHLOM JERUSHALAIM

(Ps. 122:6 et al. & Martin Neeb) Kysykää Jerusalemin Rauhaa

(päivitelty 13.4.2020)

1 HEPREA LAULUT https://gen.fi/h1.html
H1 LAULUT 251–275 https://gen.fi/h1-251-275.html
H1 253 Sha'alu Shlom Jerushalaim (Ps. 122:6 et al. & Martin Neeb) Kysykää – – https://gen.fi/h1-253.html

SISÄLLYSLUETTELO

0. Dokumentit
1. Sha'alu Shlom Jerushalaim
2. Jae Tanachista (Ps. 122:9)
3. Lukukappale Pyhästä Raamatusta
4. Sanastoa

0. DOKUMENTIT

H8 Ps. 122
https://gen.fi/h8-27-122.html

1. SHA'ALU SHLOM JERUSHALAIM

Ps. 122:6, 8a, 9 & Martin Neeb 2007

שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם־יְרוּשָׁלִַם.
יִשְׁלָיוּ אוֹהֲבָיִךְ.

לְמַעַן אַחַי וְרֵעַי,
לְמַעַן בֵּית־הַשֵּׁם, אֱלוֹהֵינוּ,
אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ.

שאלו שלום ירושלים.

ישליו אוהבייך.

למען אחיי ורעיי,
למען בית השם, אלוהינו,
אבקשה טוב לך.

Sha'alu Shlom Jerushalaim.
Jishlaju ohavaich.

Lema'an achai vereai,
lema'an beit haShem, Eloheinu,
avaksha tov lach.

Kysykää/Pyytäkää Jerusalemin Shalomia.
Sinua rakastavat olkoot levollisia.

Veljieni ja ystävieni tähden,
Herran, meidän Jumalamme, temppelin tähden,
tahdon etsiä sinulle hyvää.

2. JAE TANACHISTA (Ps. 122:9)

9 לְמַעַן בֵּית־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ׃

3. LUKUKAPPALE PYHÄSTÄ RAAMATUSTA

Ps. 122 (käännösehdotus, H1 253A)

1 Daavidin matkalaulu.
Minut valtasi ilo, kun minulle sanottiin:
"Me lähdemme Herran Temppeliin!"

2 Jalkamme saavat seisoa
sinun Porteissasi, Jerusalem.

3 Jerusalem on rakennettu kaupungiksi,
jossa kaikki on liitetty yhteen,

4 jonne sukukunnat nousevat,
Herran sukukunnat, niin kuin on säädetty Israelille,
kiittämään Herran Nimeä.

5 Sillä siellä ovat Tuomioistuimet,
Daavidin suvun Istuimet.

6 Toivottakaa Jerusalemille Rauhaa,
sinua rakastavat olkoot Levossa.

7 Olkoon Rauha sinun suojamuurisi sisällä,
Lepo sinun linnoitetuissa palatseissasi.

8 Veljieni ja ystävieni tähden tahdon lausua:
"Olkoon sinussa Rauha!"

9 Herran, meidän Jumalamme, Temppelin tähden
minä tahdon etsiä sinun Parastasi.

4. SANASTOA

√שאל sha'al v. kysyä, pyytää, tx: pa. imperat. mon. 2. mask.

שְׁאֵלָה fem. kysymys ≠ תְּשׁוּבָה fem. vastaus

√שלם shalam j. olla kokonainen, rikkomaton, ehyt

שָׁלוֹם mask. eheys, täyteys, rikkomaton kokonaisuus, terveys, siunaus, rauha

שְׁלוֹם־ status constructus - eli omistettava muoto
(NH nismach eli "tukeutuva" muoto)

√שלה shala [*שלו shalav] v. (8x, H7708) olla rauhassa

tx: pa. impf. juss. mon. 3. c. P

(P = pausa eli pitkä [kunnioittava] muoto sanasta)

יִשְׁלְווּ / יִשְׁלְיוּ K

√אהב v. rakastaa, tx: pa. partis. mon. mask. + suff. yks. 2. fem.

sinua rakastavat

אַהֲבָה fem. rakkaus

לְמַעַן prep., konj. (272x, H3721)

1. prep. tähden, vuoksi, perusteella
2. konj. että, jotta, "vastaukseksi"

√ענה j. olla riippuvainen:

v. vastata, laulaa vastauslaulu, olla kurja, nähdä vaivaa

עָנִי adj. (75x, H5757) nöyrä, köyhä, kurja, "(muista) riippuvainen"

√אחה j. liittyä yhteen, olla yhdessä

אָח mask. veli, tulisija, takka, "yhteen liittynyt/liitetty"

אָחוֹת fem. II-segol. sisko אֲחָיוֹת

√רעה j. olla hyvä ja pitää huolta: paimentaa, olla ystävä

רוֹעֶה mask. (partis.) paimen

רֵעַ mask. ystävä

רוּת fem. ystävyys, ystävätär, erisn. fem. Rut [Ruut]

vrt. √רעע j. olla paha, tehdä pahaa

רַע adj. paha, רָע P

בַּ֫יִת mask. talo, huone, suku, temppeli, pullo, "rakennettu sisätila",
tx: yks. st. constr.

√בנה v. rakentaa

הַשֵּׁם (se) Nimi = אֲדֹנָי = יהוה = שְׁמָא

שְׁמָא (aram.) (se) Nimi

√בקש bakash (225x, H1187) pi. בִּקֵּשׁ etsiä

tx: אֲבַקְּשָׁה pi. impf./fut. kohort. yks. 1. c. "tahdon etsiä"

בְּבַקָּשָׁה interj. ole hyvä, olkaa hyvät, olkaa hyvä,
"pyynnöstä, pyynnön mukaisesti"

בַּקָּשָׁה fem. pyyntö